

T I L L Æ G T I L
O V E R S Æ T T E L S E S A F T A L E

- digital udnyttelse -

Mellem

XXXXXXXXXXXXXXXXXX

(herefter kaldt oversætteren)

og

Gyldendal A/S, Klareboderne 3, 1001 København K

(herefter kaldt forlaget)

er der dags dato truffet følgende aftale om honorar for digital udnyttelse af oversættelsen af **XXX/de**
i bilag 1 angivne titler:

1. Honorar for digital udnyttelse

1.1 For udnyttelse af oversættelsen i digital form, herunder som e-bog til download, online-læsning, i fysisk digital form som f.eks. cd/dvd og som print on demand modtager oversætteren 7 % af nettoprisen (forlagets salgspris til forhandleren, biblioteket, anden distributør eller slutkunden ekskl. moms, eventuelle rabatter og distributionsgebyr).

1.2 For udnyttelse af oversættelsen som lydbog i enhver form og udgave betaler forlaget 7 % af nettoprisen som specificeret i pkt. 1.1.

ELLER:

17 % af prisen for en nyoversættelse iht. oversættelsesaftalen en gang for alle.

1.3 Ved salg af sekundære rettigheder deles det indkomne beløb (nettobeløbet) med 50 % til oversætteren og 50 % til forlaget.

1.4 Oversætteren modtager 1 frieksemplar af værket, herunder også af eventuel lydbogsudgave.

2. Afregning og opgørelse

2.1 Forlaget betaler honorar til oversætteren hvert år senest ultimo juni på grundlag af en opgørelse af salget i det foregående år pr. 31. december. Hvis oversætteren ønsker, at forlaget betaler honoraret til oversætterens virksomhed, betaler forlaget først honorar efter modtagelse af faktura fra virksomheden med angivelse af CVR-NR. Såfremt det optjente beløb er under 300 kr., kan forlaget vælge at overføre beløbet til næste afregning. Er aftalen ophørt, udbetaler forlaget i forbindelse med årsopgørelsen det skyldige beløb til oversætteren, uanset beløbets størrelse.

3. Overdragelse af aftalen

3.1 Den forlaget ifølge nærværende aftale tilkomne ret kan kun overdrages til andre ved overdragelse af hele forlagsvirksomheden eller særlige områder heraf.

4. Udgivelse og kreditering

- 4.1 Forlaget skal udgive den digitale udgave inden rimelig tid og ikke senere end 18 mdr. efter dato for denne aftale, medmindre andet aftales.
- 4.2 Forlaget forpligter sig til at angive oversætterens navn i alle udgivelser. Hvis udgivelsen omfatter hele værket, skal oversætterens navn angives på en fremtrædende plads.

Nærværende aftales vilkår er tiltrådt af Dansk Oversætterforbund, juni 2015.

København, den XXXXXXXXXX

Oversætteren

Cpr.nr.:

Reg. nr.:

Kontonr:

Såfremt oversætteren er bosiddende i udlandet,

venligst udfyld SWIFT_____ og IBAN_____

Gyldendal / Rosinante&Co